

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Città di AOSTA.**

**Graduatoria finale del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D).**

**GRADUATORIA FINALE**

1. BAMBACE Emiliano
2. RAVASENGA Elena
3. FONTANA Barbara
4. VALENTINO Elisa Manuela
5. FERINA Marco Mario S.
6. FONTANAZZI Anny
7. GRANGE Sylvie
8. RIGO Matteo
9. CHENAL Nadia

Il Dirigente  
MINELLI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 147

**Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME – Ufficio di Segreteria.**

**Esito di concorso interno.**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso per il passaggio interno del personale a vigile urbano – sottufficiale – categoria C – posizione C2 presso il Comune, si è formata la graduatoria definitiva seguente:

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Ville d'AOSTE.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un cadre (catégorie D), sous contrat à durée indéterminée.**

**LISTE D'APTITUDE FINALE**

- punti/points 15.375
- punti/points 15.275
- punti/points 14.95
- punti/points 14.925
- punti/points 14.875
- punti/points 14.75
- punti/points 13.55
- punti/points 12.75  
(precede perché più giovane d'età)/  
(priorité en raison de l'âge)
- punti/points 12.75

Le dirigeant,  
Loris MINELLI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 147

**Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME – Secrétariat.**

**Résultat de sélection interne.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue d'un concours interne, sur épreuves, pour le recrutement d'un agent de la police communale – sous-officier-catégorie C – position C2:

**Nominativo**

1) THIEBAT Frederico

Il Segretario comunale  
SORTENNI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 148

**Comunità Montana Walser.**

**Estratto bando di concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un'assistente domiciliare e tutelare – operatore specializzato – categoria B, posizione economica B2, a tempo pieno nell'ambito dei servizi socio assistenziali del comprensorio.**

La Comunità montana Walser – alta Valle del Lys indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un'assistente domiciliare e tutelare – operatore specializzato – categoria B, posizione B2, a tempo pieno nell'ambito dei servizi socio assistenziali del comprensorio.

*Titolo di studio richiesto:* Diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media).

**PROVE DI ESAME:**

a) *prova preliminare:*

Accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

b) *prova scritta:*

- a. Ruolo dell'assistente domiciliare e dei servizi tutelari con particolare riferimento alla L.R. 93/82 e successive modificazioni ed integrazioni, nonché alla conoscenza degli ambienti di lavoro e agli aspetti etici della relazione anziano-assistente;
- b. Igiene della persona, degli ambienti e della cucina;
- c. Alimentazione della persona;
- d. Assistenza all'anziano non autosufficiente: (mobilitazione, alimentazione, igiene) con particolare riferimento alle attenzioni da mettere in atto;
- e. Nozioni sulla sicurezza nell'ambiente di lavoro.

**Punteggio**

8,50/10

Le secrétaire,  
Gabriella SORTENNI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 148

**Communauté de Montagne Walser.**

**Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, à temps plein, d'agent spécialisé – aide à domicile et dans les établissements, catégorie B, position économique B2, dans le cadre des services d'aide sociale et d'assistance de la Communauté de montagne Walser – Haute Vallée du Lys.**

La Communauté de montagne Walser – Haute Vallée du Lys lance un concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'agent spécialisé – aide à domicile et dans les établissements, catégorie B, position économique B2, dans le cadre des services d'aide sociale et d'assistance de son ressort.

*Titre d'études requis :* diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne).

**ÉPREUVES DU CONCOURS :**

a) *épreuve préliminaire :*

épreuve préliminaire de français ou d'italien, suivant les modalités et les procédures visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves du concours.

b) *épreuve écrite :*

- a. Fonctions des aides à domicile et dans les établissements (L.R. n° 93/1982 modifiée et complétée), et notamment connaissance des milieux de travail et des aspects éthiques du rapport personne âgée-assistant;
- b. Hygiène de la personne, des locaux et de la cuisine;
- c. Alimentation;
- d. Assistance aux personnes âgées non autonomes (déplacements, alimentation, hygiène) et notamment précautions nécessaires;
- e. Notions de sécurité sur les lieux de travail.

c) *prova teorico pratica:*

Assistenza nei bisogni dell'anziano non autosufficiente.

d) *prova orale:*

- Materie della prova scritta;
- Diritti e doveri del dipendente pubblico;
- Il codice di comportamento dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni;
- Nozioni sull'ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta e degli Enti Locali.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Il materiale di studio relativo alle prove d'esame è a disposizione dei candidati presso l'eliografia «Ivrea Copie» di PONT-SAINT-MARTIN (Via Chanoux, 146 – tel. 0125/801175).

*Scadenza presentazione domande:* 22 agosto 2008.

Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda o informazioni, rivolgersi all'ufficio segreteria della Comunità montana tel. 0125-344075. Responsabile del procedimento PRAZ Alessandra.

Issime, 11 luglio 2008.

Il Segretario  
CONSOL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 149

---

---

**Camera valdostana delle imprese e delle professioni.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (cat. C, pos. C2), a tempo pieno, nel profilo di ragioniere nell'ambito dell'organico della Camera valdostana delle imprese e delle professioni.**

Ai sensi dell'art. 65, comma 2 del Regolamento regionale n. 6/1996, si rende noto che, in relazione al concorso sopra citato, si è formata la seguente graduatoria:

c) *épreuve pratique :*

Assistance aux besoins des personnes âgées non autonomes.

d) *épreuve orale :*

- Matières de l'épreuve écrite;
- Droits et obligations des fonctionnaires;
- Code de conduite des fonctionnaires;
- Notions sur le Règlement de la Région Autonome Vallée d'Aoste et des Administrations Locales.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Le matériel nécessaire pour préparer les épreuves du concours est à la disposition des candidats à l'héliographie «Ivrea Copie» de PONT-SAINT-MARTIN (146, rue Chanoux – tél. 0125 80 11 75).

*Délai de dépôt des actes de candidature :* le 22 août 2008.

Pour obtenir tout renseignements complémentaires ou une copie de l'avis de concours intégral et du modèle de l'acte de candidature, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Communauté de montagne Walser – Haute Vallée du Lys (tél. 01 25 34 40 75). Responsable de la procédure: Alessandra PRAZ.

Fait à Issime, le 3 juillet 2008.

Le secrétaire,  
Elvina CONSOL

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 149

---

---

**Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.**

**Concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un comptable (catégorie C, position C2: collaborateur), dans le cadre de l'organigramme de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.**

Aux termes du 2° alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que, suite au concours mentionné ci-dessus, la liste d'aptitude suivante a été approuvée:

- 1) PADALINO Josephine punti 15,425/20  
2) ROSSI Maria Cristina punti 14,975/20  
3) TRENTIN Natalia punti 13,725/20  
4) CULAZ Franca punti 12,575/20

Aosta, 7 luglio 2008.

Il Segretario generale  
QUARTERO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 150

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di collaboratore amministrativo – professionale (personale amministrativo), cat. D, approvata con deliberazione del Direttore generale 30 giugno 2008, n. 1224.**

È approvata seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

| N.<br>Rang     | Cognome<br>Nom | Nome<br>Prénom | Punti su 100/<br>Nombre de points sur 100 |
|----------------|----------------|----------------|---|
| 1 <sup>a</sup> | VUILLERMOZ     | Karen          | 62,76                                     |
| 2 <sup>a</sup> | BALVIS         | Eleonora       | 56,78                                     |

dichiarando nel contempo le candidate vincitrici del concorso pubblico di cui trattasi:

Il Direttore Generale  
RICCARDI

N. 151

## ANNUNZI LEGALI

**Presidenza della Regione – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile.**

**Avviso relativo ad appalto aggiudicato.**

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione, indirizzi e punti di contatto:* Regione

Fait à Aoste, le 7 juillet 2008.

Le secrétaire général,  
QUARTERO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur

N° 150

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux collaborateurs administratifs et professionnels – (personnel administratif), catégorie D, approuvée par la délibération du directeur général n° 1224 du 30 juin 2008.**

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

Les candidates indiquées ci-dessus sont déclarées lauréates du concours en question.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 151

## ANNONCES LÉGALES

**Présidence de la Région – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile.**

**Avis d'attribution d'un marché.**

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :*

Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0039.0165.44444 – Fax 0039.0165.31718 – E-mail [d-sas@regione.vda.it](mailto:d-sas@regione.vda.it) – [m.deregibus@regione.vda.it](mailto:m.deregibus@regione.vda.it) – Indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice*: Livello regionale.

#### SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1.1) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice*: Fornitura di un automezzo antincendio idro/schiuma/polvere (AISP) da assegnare in dotazione al Corpo valdostano dei vigili del fuoco per l'espletamento, nel rispetto delle norme internazionali ICAO, del soccorso tecnico urgente in ambito aeroportuale.

II.1.2) *Tipo di appalto*: Forniture – Acquisto

#### SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1.1) *Tipo di procedura*: Ristretta

IV.2.1) *Criterio di aggiudicazione*: Offerta economicamente più vantaggiosa sulla base dei seguenti criteri:

| Criteri           | Ponderazione |
|-------------------|--------------|
| 1. Valore tecnico | 1345         |
| 2. Prezzo         | 655          |

IV.3) *Informazioni di carattere amministrativo*: Numero del bando GUCE 2007/S 212-257803 in data 03.11.2007

#### SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

V.1.) *Data di aggiudicazione*: 13.06.2008

V.2.) *Numero di offerte ricevute*: tre

V.3) *Nome e indirizzo dell'operatore economico aggiudicatario*: Bai Brescia Antincendi International Srl – Via Bruno Buozzi, 34 – 25021 BAGNOLO MELLA (BS)

V.4) *Informazioni sul valore dell'appalto*: Valore totale inizialmente stimato dell'appalto: € 850.000,00 IVA compresa

Valore finale totale dell'appalto: € 702.702,00 IVA compresa

VI.4) *Data di spedizione del presente avviso*: 30.06.2008

N. 152

Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. +39 01 65 44 444 – Fax +39 01 65 31 718 – Courriel : [d-sas@regione.vda.it](mailto:d-sas@regione.vda.it) ; [m.deregibus@regione.vda.it](mailto:m.deregibus@regione.vda.it) – Adresse Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) *Type de pouvoir adjudicateur* : Niveau régional.

#### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

II.1.1) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur* : Fourniture d'un véhicule anti-incendie eau mousse poudre destiné au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers pour les services de secours techniques urgents dans le cadre de l'aéroport, conformément aux normes internationales ICAO.

II.1.2) *Type de marché* : Fournitures (achat).

#### SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1.1) *Type de procédure* : Restreinte.

IV.2.1) *Critères d'attribution* : Offre économiquement la plus avantageuse, au sens des critères d'attribution visés ci-après :

| Critères            | Pondération |
|---------------------|-------------|
| 1. Valeur technique | 1 345       |
| 2. Prix             | 655         |

IV.3) *Renseignements d'ordre administratif* : N° de l'avis JOCE 2007/S 212-257803 du 3 novembre 2007.

#### SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1) *Date de passation du contrat* : Le 13 juin 2008.

V.2) *Nombre d'offres reçues* : Trois.

V.3) *Nom et adresse du fournisseur* : «Bai Brescia Antincendi International srl» – Via Bruno Buozzi, 34 – 25021 BAGNOLO MELLA (BS).

V.4) *Informations sur la valeur du marché* : Valeur totale estimée du marché : 850 000,00 €, IVA comprise.

Valeur totale finale du marché : 702 702,00 €, IVA comprise.

VI.4) *Date d'expédition du présent avis* : Le 30 juin 2008.

N° 152

**Comune di GABY – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Ufficio tecnico convenzionato con la Comunità montana Walser – Loc. capoluogo, 27 – 11020 ISSIME (AO) – tel. n. 0125.344075 – fax n. 0125.344138 – posta elettronica: [info@cm-walser.vda.it](mailto:info@cm-walser.vda.it) – Indirizzo internet: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) sezione bandi di gara.**

**Bando di gara a procedura aperta per l'affidamento dei lavori mediante offerta economicamente più vantaggiosa. Lavori di ristrutturazione e ampliamento della microcomunità per anziani in località Palatz nel comune di GABY.**

*Oggetto appalto e luogo di esecuzione:* lavori di ristrutturazione e ampliamento della microcomunità per anziani in località Palatz nel comune di GABY. CIG: 0179991544.

*Importo a base d'asta:* Euro 1.968.490,85.

*Categoria prevalente:* OG1 – Euro 1.467.040,87.

*Opere scorporabili:* OS28 Euro 246.961,78 – OS30 Euro 254.488,20.

*Termine di esecuzione:* 450 giorni naturali e consecutivi decorrenti dal la data del verbale di consegna dei lavori.

*Varianti :* non ammesse.

*Documentazione di gara e elaborati progettuali:* Modulistica di gara (punto 2.1 del disciplinare) da ritirare presso l'ente appaltante fino al 13/08/2008; elaborati progettuali a titolo oneroso fino al 13/08/2008, presso l'eliografia «Centro Copie» via Chanoux, 146 PONT-SAINT-MARTIN tel. 0125.801175 – 806695.

*Ricezione delle offerte:* 18.08.2008 ore 15.00 al l'indirizzo e con le modalità indicati al punto 3.2 del disciplinare.

*Lingue utilizzabili nelle offerte:* IT, FR;

*Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte:* rappresentanti del le Imprese concorrenti.

*Apertura offerte:* ufficio tecnico convenzionato della Comunità Montana Walser – località Capoluogo, 27 – 11020 ISSIME (AO) alle ore 9:00 del giorno 20/08/2008.

*Cauzioni e garanzie richieste:* punto 5 del disciplinare.

*Principali modalità di finanziamento:* l'opera è finanziata mediante fondi regionali di cui alla L.R. 15 dicembre 2003 n.21. Pagamenti: effettuati ai sensi del Titolo VI II D.P.R.554/1999 e del capitolato speciale reggente l'appalto.

*Requisiti di partecipazione:* assenza di cause preclusive

**Commune de GABY – Région autonome Vallée d'Aoste – Bureau technique de la Communauté de montagne Walser – 27, chef-lieu – 11020 ISSIME – Tél. : 01 25 34 40 75 – Fax : 01 25 34 41 38 – Courriel : [info@cm-walser.vda.it](mailto:info@cm-walser.vda.it) – Site Internet : [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) – Section réservée aux marchés publics.**

**Avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution de travaux selon le critère de l'offre économiquement la plus avantageuse. Travaux de remise en état et d'agrandissement de la micro-communauté pour personnes âgées, à Palatz, dans la commune de GABY.**

*Objet du marché et lieu d'exécution :* travaux de remise en état et d'agrandissement de la micro-communauté pour personnes âgées, à Palatz, dans la commune de GABY. CIG : 0179991544.

*Mise à prix :* 1 968 490,85 euros.

*Catégorie principale :* OG1 – 1 467 040,87 euros.

*Travaux séparables :* OS28 – 246 961,78 euros – OS30 – 254 488,20 euros.

*Délai d'exécution :* 450 jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

*Variantes :* non admises.

*Documentation relative au marché et pièces du projet :* les documents relatifs au marché (point 2.1 du cahier des charges) sont disponibles aux bureaux du pouvoir adjudicateur jusqu'au 13 août 2008 ; les pièces du projet peuvent être obtenues, à titre onéreux, jusqu'au 13 août 2008, à l'héliographie «Centro Copie» – 146, rue Chanoux – PONT-SAINT-MARTIN (Tél. : 01 25 80 11 75 – 01 25 80 66 95).

*Délai de dépôt des soumissions :* le 18 août 2008, 15 h, à l'adresse et suivant les modalités visées au point 3.2 du cahier des charges.

*Langues pouvant être utilisées :* italien et français.

*Personnes admises à l'ouverture des plis :* les représentants des soumissionnaires.

*Ouverture des plis :* le 20 août 2008, 9 h, au Bureau technique de la Communauté de montagne Walser – 27, Chef-lieu – 11020 ISSIME.

*Cautiionnements et garanties :* voir le point 5 du cahier des charges.

*Principales modalités de financement :* les travaux sont financés par les fonds régionaux visés à la LR n° 21 du 15 décembre 2003. Paiements : effectués au sens du Titre VI II du DPR n° 554/1999 et du cahier des charges spéciales.

*Conditions de participation :* absence de toute cause

(punto 6.2 del disciplinare) e possesso dei requisiti indicati al punto 7 del disciplinare.

*Periodo durante il quale il concorrente é vincolato alla propria offerta:* 180 giorni dal termine ultimo per la presentazione del le offerte.

*Criterio di aggiudicazione:* offerta economicamente più vantaggiosa.

*Criteri di valutazione:* punto 9.1 del disciplinare.

*Nome e indirizzo del l'organo competente al ricevimento del ricorso:* T.A.R. Valle d'Aosta – piazza Accademia S. Anselmo, 2 – 11100 – AOSTA.

*Altre informazioni:* vedasi il disciplinare di gara che è parte integrante del presente bando.

*Coordinatore del ciclo (art. 4 L.R. 12/96 e succ. mod):* geom. CONSOL Silvano.

Il Dirigente  
Servizio tecnico  
COSLOVICH

N. 153 A pagamento.

d'exclusion (point 6.2 du cahier des charges) et respect des conditions indiquées au point 7 dudit cahier des charges.

*Période au cours de laquelle le soumissionnaire ne peut se dégager de son offre :* 180 jours à compter du délai de dépôt des soumissions.

*Critère d'adjudication :* offre économiquement la plus avantageuse.

*Critères d'évaluation :* voir le point 9.1 du cahier des charges.

*Nom et adresse de l'instance chargée des procédures de recours :* TAR de la Vallée d'Aoste – 2, place de l'Académie Saint-Anselme – 11100 – AOSTE.

*Renseignements supplémentaires :* voir le cahier des charges qui fait partie intégrante du présent avis.

*Coordonnateur du cycle au sens de l'art. 4 de la LR n° 12/1996 modifiée :* le géomètre Silvano CONSOL.

Le dirigeant  
du service technique,  
Maurizio COSLOVICH

N° 153 Payant.